Learn.id-id MVP Review in 2021 June

May 25th 2021

PM: Nobuko Kurashige

Coordinator/CPM Lead: Soyoung Lee

Thank you for your continuous contribution to Microsoft empowering the customers. Developer Relations team is about to expand our support of Azure Learn (<https://docs.microsoft.com/learn>) in Bahasa-Indonesian speakers. We appreciate your help reviewing some high-visible modules prior to the official release. Please remember that this is confidential and under Non-Disclosure Agreement (NDA). Thank you for your help in advance!

1. Timeline (Western Indonesia Time  GMT+7)
   * By 5/31 (Mon): Grant the access to Review Repo
   * 5/31: Online meeting with MVPs. Share Feddback template (Excel) and review reference materials.
   * 6/1 (Tue)~6/8 (Tue): review and fill the feedback on Excel spreadsheet
   * 6/9 (Wed)~ 6/18 (Fri): If MS has questions about the feedback, we may contact you for further clarification.
2. Review environment = Private Repo:

* Indonesian (Id-id): [https://github.com/MicrosoftDocs/test-bbtm-update/tree/main/Learn\_id-id](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fgithub.com%2FMicrosoftDocs%2Ftest-bbtm-update%2Ftree%2Fmain%2FLearn_id-id&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658059262%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=gJ%2FwrJ0j1aNLpoIJeXSogd%2FpgWhX4R7yTGM4oZ7V43k%3D&reserved=0) (files to be added by 5/31)
* English (en-us): [https://github.com/MicrosoftDocs/test-bbtm-update/tree/main/Learn\_en-us](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fgithub.com%2FMicrosoftDocs%2Ftest-bbtm-update%2Ftree%2Fmain%2FLearn_en-us&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658069220%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=2mnRKBT3%2BmsGlKJ%2BR5WQhYupsyjNIy1V8floLEO3634%3D&reserved=0)

1. Feedback system:

* MS will provide an Excel template to fill the feedback. At the end of review, MVPs need to email [nokura@microsoft.com](mailto:nokura@microsoft.com) with the Excel file.

1. Target module list (to be provided by 5/31)

* There are 16 modules in the list sorted by English page view ranking. The top is the most popular module.
  + Index.yml: contains the top page. Please review only 1) title, 2) summary and 3) abstract
  + \*knowledge-check.yml: contains knowledge test
  + .md files under /includes subfolder: unit page for the module

1. Suggested Feedback steps.
   1. Pick one module at a time from the review target list. This list is sorted by English page views, but you can choose any module you are specialized for or interested in.
   2. Read through Indonesian module. If you see an issue, compare it against the corresponding English version. Learn\_id-id folder and Learn\_en-us folder have the same structure so that you can find the corresponding file easily.
   3. Add your finding to Excel template with required information. Screenshot is highly appreciated for layout issues. Add **Severity** you think of in E-column in the Excel form. You can add your comment in Indonesian as we can machine translate it.
   4. When you finish reviewing one module, pick another module.
   5. Repeat steps 1~5 as long as your time allows.
2. Types of feedback

Please add **Severity** in E-column in the Excel form

|  |  |
| --- | --- |
| Sample issues  (should be actionable) | * **Severity1:** wrong language other than Indonesian * **Severity1~3:** wrong translation * **Severity2:** wrong spelling * **Severity1:** Terminology issue – different from what is used in Indonesian Dev market.   + Reference: **TermStudio\_Indonesian\_2021-05-21.xlsx** or look up at online tool [Terminology](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.microsoft.com%2Fen-us%2Flanguage%2Fsearch&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658069220%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=%2FVBEGe3r1nk7EwfIBxKI5ekA7jd34%2BjMzzAzgU%2F0%2Bcc%3D&reserved=0) * **Severity1:** Formatting issue that make the content unreadable   + General style guide is in **ind-idn-StyleGuide.pdf** (machine translated **id\_ind-idn-StyleGuide.docx**) * **Severity1:** Garbage characters * **Severity2:** Unlocalized content/links/images * **Severity1~3:** Extra, missing, or inconsistent content compared to English * **Severity2~3:** Inconsistent style format issues (e.g. bullets, lists, asterisk issues) |
| Out of scope | * General feedback such as “translation is too bad”. Please be specific. * Preference or transcreation – we need to stick to English source. * Most links are not working in the review environment |

1. Reference Materials

|  |  |
| --- | --- |
| Terminology | **TermStudio\_Indonesian\_2021-05-21.xlsx**   * “Simple English-Indonesian” tab contains English Azure Terms (A colum SourceTermDefinition) and concepts (F column ConceptDefinition) and corresponding Indonesian terms (TargetTermDefinition) if available. * Make sure to check \*ApprovalStatus * “All English-Indonesian” tab contains the same info but more fields available, just for your reference   Alternatively, you can use a live search at [Terminology](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.microsoft.com%2Fen-us%2Flanguage%2Fsearch&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658079177%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=UOks93A0PpjWK20PH2xTjTB4e11xzcvhsAA9H1aemkw%3D&reserved=0). Make sure you chose “Indonesian” as the target language  Graphical user interface, text, application, email  Description automatically generated |
| Style Guide | **ind-idn-StyleGuide.pdf**:  This is Microsoft Official Style Guide for Indonesian written in English. When you have any doubt about the format and style, please refer to this document.  You can download the original Style Guide in [Style Guide](https://nam06.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Fwww.microsoft.com%2Fen-us%2Flanguage%2Fstyleguides&data=04%7C01%7Cnokura%40microsoft.com%7Cef1c7e896cd842bd767d08d91e5f3a58%7C72f988bf86f141af91ab2d7cd011db47%7C1%7C0%7C637574216658079177%7CUnknown%7CTWFpbGZsb3d8eyJWIjoiMC4wLjAwMDAiLCJQIjoiV2luMzIiLCJBTiI6Ik1haWwiLCJXVCI6Mn0%3D%7C1000&sdata=inAxl%2FzcY4nlFIWU7B5c%2BOxVAjNMMtwnj7itZAHsIsw%3D&reserved=0) site, but I have already attached for your convenience.  Graphical user interface, text  Description automatically generated |